



Noções de Hebraico Bíblico

PAULO MENDES

2.^a EDIÇÃO REVISADA




VIDA NOVA

À minha querida esposa Marina e aos amados filhos Paulo, Elizabeth, Cristina e Débora, companheiros de todos os momentos, dedico o presente livro.

SUMÁRIO

PREFÁCIO	9
Unidade 1 – NOÇÕES ORTOGRÁFICAS	11
Unidade 2 – CONSOANTES (I)	15
Unidade 3 – VOGAIS (I)	20
Unidade 4 – CONSOANTES (II)	25
Unidade 5 – VOGAIS (II)	33
Unidade 6 – CONSOANTES E VOGAIS (III)	37
Unidade 7 – FORMAÇÃO E DIVISÃO DAS SÍLABAS	43
Unidade 8 – O ARTIGO	48
Unidade 9 – O VAV CONJUNTIVO	53
Unidade 10 – PREPOSIÇÕES INSEPARÁVEIS	58
Unidade 11 – GÊNERO E NÚMERO DOS SUBSTANTIVOS	64
Unidade 12 – O CONSTRUTO E O ABSOLUTO	70
Unidade 13 – O ADJETIVO	76
Unidade 14 – PRONOMES PESSOAIS	81
Unidade 15 – SUFIXOS PRONOMINAIS	87
Unidade 16 – PRONOMES DEMONSTRATIVOS	94
Unidade 17 – PRONOMES INTERROGATIVOS E O RELATIVO	101
Unidade 18 – O COMPARATIVO E O SUPERLATIVO	107
Unidade 19 – OS NUMERAIS	114
Unidade 20 – OUTROS SINAIS E ACENTOS	123
Unidade 21 – VERBO (I)	130
Unidade 22 – VERBO (II)	137
Unidade 23 – VERBO (III)	144
Unidade 24 – VERBO (IV)	152
Unidade 25 – VERBO (V)	165
Unidade 26 – O VAV CONSECUTIVO	171

PARADIGMA DO VERBO FORTE	175
TRADUÇÃO DOS EXERCÍCIOS	177
TEXTOS PARA LEITURA	180
VOCABULÁRIO HEBRAICO - PORTUGUÊS	182
BIBLIOGRAFIA	192

PREFÁCIO

Foi durante os seus primeiros anos de estudo de hebraico bíblico que o autor sentiu a necessidade de um método mais prático para a aprendizagem dessa língua milenar. Como estudante, percebeu que as dificuldades no estudo derivavam-se das peculiaridades da língua hebraica e, até certo ponto, do método empregado no ensino.

Sem pretender originalidade, o presente livro contém um texto autodidático, com noções essenciais de hebraico bíblico. As unidades deste livro foram aplicadas e testadas em várias ocasiões sendo preparadas após demorado estudo da língua original do Antigo Testamento e de pesquisas e entrevistas com professores de hebraico bíblico. O seu texto foi o trabalho final apresentado à Congregação da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, em cumprimento parcial dos requisitos para o grau de Mestre em Teologia.

O livro está dividido em vinte e seis unidades, abrangendo as noções gramaticais elementares da língua. Cada unidade contém itens informativos, seguidos de itens práticos, nos quais o estudante aplica o conhecimento recebido, reforçando e testando a sua aprendizagem. No final de cada unidade o estudante faz uma revisão dos pontos principais desenvolvidos na respectiva unidade. Nessa ocasião, ele poderá voltar aos itens estudados, caso tenha permanecido alguma dúvida. Portanto, o objetivo do autor consiste em dar ao estudante a oportunidade de desenvolver um bom conhecimento de hebraico bíblico, respondendo perguntas, fazendo exercícios, preenchendo textos, traduzindo palavras, expressões e orações, escrevendo em hebraico, como também capacitando-o ler, traduzir e entender textos hebraicos do Antigo Testamento. A partir da unidade nove o estudante fará tradução de palavras, expressões e orações em hebraico. Após o exercício, ele poderá conferir a sua tradução com a que aparece nas páginas 177 a 179. Da unidade três em diante, apresenta-se um breve vocabulário com as palavras mais usadas no livro. No final há um vocabulário hebraico-português mais completo.

O presente livro poderá ser usado em cursos de hebraico bíblico, servindo para classes de principiantes. Posteriormente o uso de outras gramáticas hebraicas é recomendado, ampliando e aprofundando o conhecimento da língua. O

estudo completo e cuidadoso das unidades deste livro possibilitará a leitura de textos bíblicos e sua tradução com o auxílio de dicionários e léxicos.

Na elaboração deste livro o autor contou com a valiosa colaboração do Dr. Werner Kaschel, diretor da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, e seu orientador no curso de Mestre em Teologia. A sua longa experiência no magistério e o seu profundo conhecimento de hebraico bíblico propiciaram ao autor uma segura assistência na leitura e correção do texto. No preparo do texto autodidático, a Dra. Lois McKinney, então orientadora pedagógica do Programa de Estágios de Desenvolvimento Curricular (PEDEC), deu oportunas sugestões. Na leitura final do texto, o autor contou com a eficiente cooperação da Profa. Julieta Breternitz e do Dr. Byron Harbin. Uma palavra de gratidão o autor deseja registrar aos professores mencionados e aos demais que apresentaram as suas sugestões. Também ficará imensamente agradecido às sugestões que forem enviadas, objetivando o aperfeiçoamento do presente texto autodidático.

O autor se sentirá altamente recompensado se o presente livro for um instrumento útil ao aprendizado da língua original do Antigo Testamento.

Ao eterno Deus toda a glória!

Paulo Mendes

INSTRUÇÕES

Recorte um cartão de dez por dezessete centímetros.

Coloque o cartão na parte superior da página em estudo.

Vá descendo o cartão e lendo linha por linha com atenção.

Preencha o espaço vago, responda a pergunta ou faça o exercício do item. Depois desça o cartão e confira a sua resposta com a que aparece no quadro à esquerda. Se acertou, ótimo! Caso contrário, risque a resposta errada e escreva a certa embaixo ou ao lado.

Nas revisões das unidades, confira a sua resposta com a que aparece no primeiro quadro da unidade seguinte.

Unidade 1

NOÇÕES ORTOGRÁFICAS

1 1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1.1 Observe o texto acima. É o versículo 1 do capítulo 1 de Gênesis, na Bíblia Hebraica. Note os números à direita do texto. O maior indica o início do capítulo e o menor o começo do versículo.

1.2 Assim como o árabe e outras línguas semitas, o hebraico escreve-se da direita para a esquerda. Por isso, quando você abre a Bíblia Hebraica para ler o primeiro versículo de Gênesis, deve começar na margem _____.

1.3 A colocação do livro de Gênesis no lugar onde, para nós, estaria o último livro do Antigo Testamento, deve-se ao fato de que o hebraico escreve-se da _____ para a _____.

1.4 Embaixo das seguintes palavras do primeiro versículo de Gênesis, escreva os números de um a quatro, seguindo a direção da escrita hebraica.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת
() () () ()

1.5 Os caracteres impressos na Bíblia Hebraica são denominados quadrados. Esse nome deriva da forma mais ou menos quadrada das letras. Veja a nota 1.

direita

direita
esquerda

4 – 3 – 2 – 1

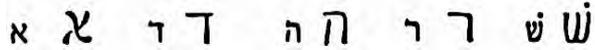
Nota 1
Além dos caracteres quadrados, há os do alfabeto cursivo, usados na escrita manual.

quadrada

em nenhuma

vogais

1.6 Os caracteres do hebraico bíblico, mesmo quando escritos à mão, devem conservar a forma aproximada da escrita impressa, que é a forma _____ .
Veja os seguintes exemplos:



1.7 No hebraico não há, como em muitas outras línguas, letras maiúsculas e minúsculas. Veja, por exemplo, o texto de Gênesis 1.1 e compare os caracteres indicados.



No primeiro, a comparação mostra a letra inicial do texto e outra de uma palavra que está dentro do versículo. No segundo, a letra que começa o nome de Deus tem a mesma forma da que inicia a palavra seguinte.

1.8 Se você fosse escrever em hebraico as palavras Deus, casa, Adão e homem, em quais usaria letras maiúsculas?

1.9 O alfabeto hebraico compõe-se de 22 consoantes. As vogais ou sinais vocálicos não fazem parte do alfabeto.

1.10 A primeira tentativa de representação de sons vocálicos ou vogais surgiu com o emprego de consoantes vocálicas, isto é, consoantes que funcionam como se fossem vogais. São três as consoantes que servem como _____.

1.11 Logo você observará que, dependendo do lugar dessas três consoantes na palavra, elas poderão representar um som _____ .

vocalíco

1.12 Quando o hebraico entrou em declínio como língua falada, foram inventados os sinais vocálicos ou vogais com a finalidade de conservar a pronúncia aproximada das palavras. Hoje lemos o texto bíblico hebraico com os _____ junto às consoantes.

sinais vocálicos

1.13 Observe a palavra “terra” no exemplo 1, escrita somente com consoantes.

Exemplo 1 ארץ

Exemplo 2 אֲרֶץ

No exemplo 2, a diferença consiste em que, além das consoantes, aparecem também _____

sinais vocálicos

1.14 Os sinais vocálicos ou vogais foram inventados pelos massoretas. Por isso, esses sinais são também chamados massoréticos. Veja a nota 2.

Nota 2

Massoretas vem de “massorah” que significa tradição. Eles viveram, principalmente, entre os séculos V e X dC.

1.15 Para um principiante será impossível a leitura do hebraico sem os sinais vocálicos, pois eles representam as vogais da palavra. Na leitura, primeiramente identificamos as consoantes da sílaba e depois os _____, que representam as _____.

sinais vocálicos
vogais

1.16 Os sinais vocálicos na palavra são colocados, em geral, embaixo das consoantes. Mas uns poucos são escritos acima e ao lado.

1.17 Observe, mais uma vez, a palavra “terra”. Dentro da pauta estão as consoantes.

אֲרֶץ

Logo, os dois sinais colocados abaixo das consoantes são as _____ ou _____.

vogais

sinais vocálicos

1.18 Em hebraico não podemos escrever parte de uma palavra numa linha e parte na linha seguinte, usando o

hífen. No caso de não haver espaço, escreve-se a palavra toda na linha seguinte.

🔍 Revisão da unidade

1. Por que o livro de Gênesis, na Bíblia Hebraica, está no lugar do último livro do Antigo Testamento nas Bíblias em português?

2. O alfabeto hebraico possui _____ consoantes.

3. Os sinais vocálicos representam as _____ e foram inventados pelos _____.

4. Assinale a alternativa correta.

4.1 Quando estamos lendo em hebraico, devemos observar primeiro

() as consoantes da sílaba

() as vogais da sílaba

4.2 Os sinais vocálicos são colocados

() acima, abaixo e ao lado das consoantes

() somente abaixo das consoantes

Unidade 2

CONSOANTES (I)

1. Resposta semelhante ao item 1.3

2. 22

3. vogais
massoretas

4.1 as consoantes da sílaba

4.2 acima, abaixo e ao lado das consoantes

22 consoantes

alfabeto
massoretas

Nota 3
Transliterar é representar em sinais ou letras do nosso alfabeto os caracteres hebraicos e os sinais vocálicos.

2.1 Verificamos, na unidade anterior, que o alfabeto hebraico possui _____.

2.2 Não fazem parte do _____ os sinais vocálicos que foram inventados pelos _____.

2.3 Agora alistaremos um grupo de consoantes, tendo como ponto de partida algumas das palavras mais usadas no Antigo Testamento.

Por exemplo:

Deus prometeu ao patriarca Abraão que este seria “pai de muitas nações” (Gn 17.4). A palavra pai, em hebraico, é composta de duas consoantes e de um sinal vocálico (vogal), como segue:

אָ (lê-se av; translitera-se 'ābh)

A consoante inicial é א (lê-se álef), que é, ao mesmo tempo, a primeira letra do alfabeto. Essa consoante não tem letra correspondente em português, por isso, na transliteração usaremos o sinal ' para representá-la.

Veja a nota 3.

2.4 Na pauta abaixo, escreva a letra álef, e nos parêntesis o sinal que a representa.

()

Shalom!

Esta é a nova edição, totalmente revisada e num formato mais agradável, de um *best-seller*. Por trinta anos *Noções de hebraico bíblico* tem sido uma bênção nas mãos de seminaristas e autodidatas no estudo dos princípios elementares da língua do Antigo Testamento.

Sem entrar em detalhes gramaticais e exceções à regra, o autor conduz o principiante passo a passo, capacitando-o a começar a explorar as riquezas do texto bíblico na língua dos sábios e profetas de Israel.

Em 26 lições, é possível passar de leigo a conhecedor do hebraico bíblico, pois este método comprovado por muitos leva o estudante a pôr em prática as informações logo depois de estudadas, traduzindo palavras, expressões e até frases inteiras. Para você que sempre quis estudar a Bíblia nas línguas em que foi escrita, este pequeno manual é um excelente começo. Bom estudo!